

---

## Ljubljana (Slovénie) No 1643

---

### Nom officiel du bien tel que proposé par l'État partie

Les œuvres de Jože Plečnik à Ljubljana – une conception urbaine centrée sur l'humain

### Lieu

Ville de Ljubljana  
Slovénie

### Brève description

Les œuvres de Jože Plečnik à Ljubljana – une conception urbaine centrée sur l'humain sont proposées pour inscription en tant qu'exemple d'une conception urbaine centrée sur l'humain ayant successivement modifié l'identité de la ville préexistante. À la suite de l'effondrement de l'Empire austro-hongrois, Ljubljana est passée du statut de ville provinciale à celui de capitale nationale symbolique pour le peuple slovène. L'architecte Jože Plečnik a contribué à cette transformation par sa vision personnelle et profondément humaine de la ville. Le bien proposé pour inscription se compose d'une série d'espaces publics (places, parcs, rues, promenades, ponts) et d'institutions publiques (bibliothèque nationale, églises, marchés, ensemble funéraire) que Plečnik a conçu dans l'ensemble de la ville pendant la période de l'entre-deux-guerres. Les œuvres sélectionnées sont subtilement intégrées dans le contexte urbain, naturel et culturel préexistant, et ont concouru à forger la nouvelle identité de la ville. Cette approche urbanistique à échelle humaine et fortement liée au contexte, ainsi que le langage architectural particulier de Plečnik, sont considérés comme se distinguant d'autres principes modernistes prépondérants de son époque.

### Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'une proposition d'inscription en série d'un *site*, de trois *monuments* et de trois *ensembles*.

## 1 Identification

### Inclus dans la liste indicative

29 janvier 2018

### Antécédents

Il s'agit d'une nouvelle proposition d'inscription.

L'État partie a reçu en octobre 2017 un avis de l'ICOMOS dans le cadre d'un processus en amont pour un projet de proposition d'inscription transnationale en série avec la Tchéquie intitulé : L'architecture intemporelle et humaniste de Jože Plečnik à Ljubljana et Prague.

### Consultations et mission d'évaluation technique

Des études de documents et rapports ont été fournis par des membres des Comités scientifiques internationaux de l'ICOMOS et des experts indépendants.

Une mission d'évaluation technique de l'ICOMOS s'est rendue sur le bien du 28 septembre au 2 octobre 2020.

### Information complémentaire reçue par l'ICOMOS

Une lettre a été envoyée à l'État partie le 5 octobre 2020 pour lui demander des informations complémentaires sur le concept et la présentation de la proposition d'inscription, la sélection des éléments constitutifs, les projets de développement, les travaux de conservation récents et prévus, et l'implication des communautés. Un rapport intermédiaire a été fourni à l'État partie le 17 décembre 2020, qui résume les questions identifiées par la Commission du patrimoine mondial de l'ICOMOS. De l'information complémentaire a été demandée dans le rapport intermédiaire, incluant : le champ de la série proposée pour inscription et le nombre d'éléments constitutifs, les délimitations des zones tampons, la protection juridique, les aménagements paysagers, et le titre de la proposition d'inscription. Des informations complémentaires ont été reçues de l'État partie les 13 novembre 2020 et 24 février 2021, et ont été intégrées dans les sections concernées de ce rapport d'évaluation.

### Date d'approbation de l'évaluation par l'ICOMOS

18 mars 2021

## 2 Description du bien

Note : Le dossier de proposition d'inscription et les informations complémentaires contiennent des descriptions détaillées du bien, de son histoire et de son état de conservation. En raison de la limitation de la longueur des rapports d'évaluation, ce rapport fournit seulement un court résumé des aspects les plus importants.

### Description et histoire

Le bien proposé pour inscription se compose d'une série d'espaces publics (places, parcs, rues, promenades, ponts) et d'institutions publiques (bibliothèque nationale, églises, marchés, ensemble funéraire) conçus par Jože Plečnik à travers la ville de Ljubljana à l'époque de l'entre-deux-guerres. À la suite de la Première Guerre mondiale et de l'effondrement de l'Empire austro-hongrois, le désir de créer des États nations indépendants suscita divers projets de construction au niveau des États et des villes en Europe centrale et du Sud-Est.

Le sentiment de conscience nationale en Europe centrale remonte au XIXe siècle et un tremblement de terre ravageur en 1895 marque un tournant dans le

développement urbain de Ljubljana. À partir du milieu du XXe siècle, après que les provinces slovènes eurent été intégrées dans le royaume de Yougoslavie, Plečnik contribua au développement de la ville provinciale de Ljubljana en une capitale nationale symbolique pour le peuple slovène, en accord avec sa vision personnelle, profondément humaine. En 1921, il fut nommé professeur à l'école d'architecture de Ljubljana nouvellement créée et revint dans sa ville natale après avoir séjourné à Vienne, où il avait étudié, et à Prague, où il resta architecte en chef du château de Hradcany jusqu'en 1934. Jusqu'à sa mort en 1957, il reçut fréquemment des commandes de la part de la ville, de la province, de l'université et de plusieurs institutions religieuses. Ses travaux vont d'opérations urbaines à grande échelle à des interventions architecturales de moindre envergure dans l'espace public et ont été soutenues par deux personnes influentes de son entourage : Matko Prelovšek, le directeur du département des bâtiments de la ville, et France Stele, conservateur territorial au Bureau des monuments de Ljubljana.

L'approche urbanistique de Plečnik, dépendant fortement du contexte et pensée à l'échelle humaine, ainsi que son langage architectural distinct, se démarquent des principes modernistes qui prévalaient généralement à cette époque, et au-delà de cette région géographique. Le bien en série constitue une sélection parmi les réalisations nombreuses de Plečnik dans l'ensemble de la ville. Malgré la diversité de leurs échelles, fonctions et expressions architecturales, les éléments partagent certaines caractéristiques : l'échelle humaine, qui repose sur les besoins des citoyens modernes. Ils recouvrent différentes significations, fonctions et références symboliques à des cultures et des époques architecturales variées. Dans le contexte de la crise financière mondiale des années 1930, ils sont également le témoignage d'une utilisation raisonnée des ressources. Outre l'intégration du contexte bâti et naturel existant, l'architecture implique le recyclage significatif des matériaux et objets historiques, des références symboliques ainsi que le recours à des matériaux locaux et à l'artisanat traditionnel, entre autres. Parmi les matériaux utilisés pour les éléments structurels et décoratifs figurent notamment la pierre naturelle, le béton, la brique, le bois et le métal.

Les éléments constitutifs de la série comprennent deux axes parallèles, terrestre et aquatique, qui furent redessinés et reliés par Plečnik avec des axes transversaux plus courts, et un parc archéologique dans le centre de la ville. Font également partie de la série deux églises de styles différents et un ensemble funéraire dans des faubourgs urbains et ruraux. Ces ouvrages furent successivement réalisés durant deux décennies entre 1925 et 1945, au gré des circonstances, de la volonté politique et des ressources financières.

L'axe appelé terrestre (élément 2), intitulé « Promenade longeant la rue Vegova », est formé par la Promenade verte, qui intègre des mémoriaux et des sculptures le long de la rue Vegova. Cet élément comprend aussi le bâtiment de la bibliothèque nationale et universitaire et la place du

Congrès avec le parc Zvezda. L'élément 2 possède également du mobilier urbain, un kiosque débit de tabac et une station météorologique. Le pont Trnovo (élément 1), qui sert de place en face de l'église Trnovo, occupe un emplacement distinct au sud.

L'axe aquatique (élément 4), est intitulé « Promenade le long des berges et ponts de la rivière Ljubljanica ». L'élément intègre le quai Trnovo, qui a la configuration d'une terrasse de 400 mètres de long, servant de promenade et d'aire de baignade. Il inclut également le pont des Cordonniers, les Trois Ponts, qui font office de places au-dessus des rivières Ljubljanica et Gradaščica, l'escalier du théâtre et l'escalier Gerber qui relie la promenade le long de la rivière à la ville, le marché Plečnik en activité et la vanne faisant partie de l'infrastructure technique qui régule la rivière Ljubljanica.

Un autre élément dans le centre de la ville (élément 3) est constitué par les murs romains de Mirje, sur la base desquels Plečnik a créé un parc archéologique public et une zone de loisirs. Cet élément comprend les murs tels que restaurés par Plečnik avec des portes, une pyramide en pierre, un lapidaire et une balustrade réalisée avec des tuyaux d'égout en béton préfabriqué, et d'autres caractéristiques paysagères dont la végétation.

Les éléments de la série situés dans les faubourgs sont l'église Saint-Michel (élément 5) à proximité des marches de Ljubljana, l'église néoclassique Saint-François d'Assise (élément 6), et l'ensemble funéraire du Žale de Plečnik – Jardin de tous les saints (élément 7) comprenant une porte avec des propylées, 14 chapelles et d'autres installations.

À la suite de l'indépendance slovène en 1991, des travaux de conservation systématiques furent lancés dans l'ensemble du bien proposé pour inscription. Tous les éléments constitutifs de la série continuent d'être utilisés et jouent un rôle important dans la vie urbaine de Ljubljana.

#### **Délimitations**

La zone comprenant les sept éléments constitutifs du bien correspond à un total de 19 122 ha, avec des zones tampons totalisant 178 613 ha. Les délimitations sont établies de manière appropriée, sur la base de dispositions juridiques existantes, et comprennent les interventions conçues par Plečnik qui sont proposées pour inscription.

Dans le cadre des demandes d'informations complémentaires, l'État partie a expliqué que certaines réalisations de Plečnik, comme des axes transversaux moins représentatifs dans le centre de la ville, ont été exclues de la série en raison d'inquiétudes concernant leur état de conservation actuel.

Les zones tampons totalisaient à l'origine 178 613 ha, mais sont en cours d'être légèrement étendues. Les zones tampons ont été établies sur la base des régimes de protection juridique existants et comprennent l'environnement immédiat des interventions de Plečnik

sur tous les éléments de la série. Les zones tampons font l'objet d'un régime de protection uniforme, comme prévu au point 9 de l'article 56 de l'ordonnance de 2009.

Un agrandissement des zones tampons a été initié par l'État partie après que l'ICOMOS ait fait part de préoccupations au sujet de quatre zones : la place du Congrès avec le parc Zvezda, les extrémités ouest et est de l'élément en série des murs romains de Mirje, le terrain coupant la route au sud de l'église de Saint-Michel et la zone qui traverse le rond-point situé au sud-ouest du Zale de Plečnik. De plus, l'État partie a conçu une nouvelle zone tampon plus grande pour les œuvres de Plečnik dans le centre-ville, qui fait l'objet de la même ordonnance relative à la proclamation d'importance nationale, afin d'améliorer la protection des éléments proposés pour inscription. Elle regroupe l'environnement immédiat, les vues et d'autres zones qui d'un point de vue fonctionnel sont importantes pour soutenir le bien et sa protection.

### État de conservation

Les travaux de conservation passés ont impliqué des évaluations structurelles et des réparations avec un nombre réduit de reconstructions à différentes échelles et quelques interventions de modernisation. Les travaux de conservation ont également porté sur la conception de la végétation et du paysage et la modification des plans de la circulation routière. Des travaux de conservation systématiques, essentiellement réalisés sous la supervision des autorités concernées, intervinrent à la suite de l'indépendance de la Slovénie en 1991. Parmi les principaux travaux figurent la réhabilitation du Zale de Plečnik après vingt années d'interruption d'activité, la piétonisation de la rue Vegova, des Trois Ponts et du pont des Cordonniers, et la construction d'un parking souterrain sur la place du Congrès.

Sur la base des informations fournies par l'État partie et des observations de la mission d'évaluation technique, l'ICOMOS considère que l'état de conservation du bien proposé pour inscription est satisfaisant. Bien que certains éléments nécessitent une attention particulière, comme le côté affaissé de l'escalier monumental de l'église Saint-Michel ou les hêtres à la croissance envahissante dans la rue Vegova, la plupart des éléments sont généralement dans un bon état physique et continuent d'être utilisés.

L'ICOMOS note également que certaines interventions mineures, comme les réparations, ne se différencient pas de la substance d'origine et considère que, le cas échéant, une différenciation subtile est souhaitable pour les futurs travaux de conservation. De plus, des tentatives passées ont été menées afin de compléter certains ouvrages de Plečnik avec des ajouts mimétiques. L'ICOMOS recommande qu'une telle approche soit évitée à l'avenir. L'ICOMOS souligne aussi la nécessité de maintenir ou de réintégrer des espèces d'origine de l'aménagement paysager chaque fois que cela est possible et approprié.

### Facteurs affectant le bien

Selon les informations fournies par l'État partie et les observations de la mission d'évaluation technique de l'ICOMOS, les principaux facteurs affectant le bien sont les pressions dues au développement et à la modernisation, le développement urbain, la circulation motorisée, la croissance excessive de la végétation, les tempêtes, les pluies torrentielles, les inondations et les tremblements de terre.

L'utilisation continue des bâtiments et des espaces du bien proposé pour inscription implique des pressions constantes dues au développement et à la modernisation. Les opérations de modernisation et d'adaptation nécessaires dans l'ensemble du bien proposé pour inscription semblent être contrôlées par des entités de gestion privées et publiques. Les plans de conservation pour les éléments individuels de la série constituent un outil important à cet égard.

La pression due au développement urbain semble être généralement maîtrisée grâce aux réglementations en la matière et à la protection des monuments. L'ICOMOS a néanmoins demandé des mises à jour concernant plusieurs projets de développement : un nouveau bâtiment pour la bibliothèque à proximité immédiate de la bibliothèque nationale et universitaire ; les travaux de construction sur la ligne en construction, inachevée, le long de la limite occidentale de la place du Congrès ; un centre des visiteurs et des locaux d'exposition au Zale de Plečnik ; le futur remplacement du bâtiment auxiliaire ajouté près de l'église Saint-Michel ; la réorganisation et modernisation technique du marché de Plečnik, qui doit améliorer le fonctionnement du marché ; un parking souterrain au marché de Plečnik et les fouilles archéologiques associées.

L'État partie a fourni des informations détaillées sur les découvertes archéologiques et le rapport technique évaluant les effets de la construction d'un garage sur les bâtiments au marché central de Ljubljana, sur la base duquel la conception de la construction du garage a été modifiée. De plus, les informations complémentaires décrivent en quoi les projets de développement se rapportent, d'un point de vue fonctionnel et architectural, au bien proposé pour inscription et à son environnement.

Dans son rapport intermédiaire, l'ICOMOS a souligné la nécessité de réaliser une étude d'impact sur le patrimoine (EIP) à propos du bâtiment proposé pour la nouvelle bibliothèque sur la rue Emonska. En réponse, l'État partie a fourni une étude préliminaire, basée sur la méthodologie des EIP. Néanmoins, l'ICOMOS recommande fortement qu'une étude d'impact sur le patrimoine complète soit menée à bien préalablement au développement de ce projet ou de tout autre projet au sein du bien proposé pour inscription ou de ses zones tampons.

Des plans de modération du trafic sont en place pour plusieurs éléments de la série et réduisent considérablement l'impact de la circulation motorisée. La circulation à l'arrêt et le manque de places de

stationnement restent problématiques à l'église Saint-François d'Assise. L'État partie répond aux impacts négatifs de la croissance excessive de la végétation par des programmes de rajeunissement des végétaux dans l'ensemble du bien proposé pour inscription. Des plans d'intervention en cas d'événements climatiques graves tels que les inondations, les tempêtes et les pluies torrentielles sont en place.

La Slovénie étant un pays à risque sismique moyen, les éléments de la série potentiellement vulnérables ont été adaptés sur le plan sismique. D'autres facteurs affectant le bien dans une moindre mesure et devant être contrôlés de manière appropriée concernent le vandalisme, la pollution et l'usure, en particulier en relation avec les manifestations publiques et les visites touristiques, ainsi que les risques d'incendie. En vue de gérer le nombre de visiteurs, qui s'accroît en raison de l'intérêt international grandissant pour l'œuvre de Plečnik, l'État partie prévoit d'élargir son offre de visites guidées et de visites similaires.

### 3 Justification de l'inscription proposée

#### Justification proposée

Le bien proposé pour inscription est considéré par l'État partie comme ayant une valeur universelle exceptionnelle en tant que bien culturel pour les raisons suivantes :

- Les interventions sur la conception urbaine, les éléments architecturaux et les types de bâtiments de la « Ljubljana de Plečnik » reflètent une expression architecturale distincte qui représente un important chef-d'œuvre du génie créateur humain. Cette expression architecturale se distingue des approches modernistes dominantes à cette époque et est basée sur un dialogue architectural avec la ville existante, plus ancienne, tout en répondant aux besoins de la société moderne émergente du XXe siècle ;
- La transformation par Jože Plečnik de Ljubljana, passant du statut de ville périphérique à celui de capitale nationale dans la période de l'entre-deux-guerres après l'effondrement de l'Empire austro-hongrois, est un exemple exceptionnel de création d'espaces publics, d'édifices et d'espaces verts selon la vision d'un seul architecte, dans le cadre temporel et spatial limité d'une ville existante et avec des ressources limitées.

Dans son rapport intermédiaire, l'ICOMOS a fait part de ses préoccupations quant au fait que le nom initialement soumis pour le bien proposé pour inscription « Ljubljana : la capitale humaine intemporelle conçue par Jože Plečnik », malgré sa nature évocatrice se référant à la transformation de la ville à une échelle humaniste et humaine, pourrait être considéré comme problématique. Le terme « capitale » semble être historiquement imprécis car au sens strict du terme Ljubljana n'est devenue une capitale nationale qu'en 1991. De plus, il donne à penser que la ville entière est proposée pour

inscription. Par ailleurs, l'adjectif « intemporel » semble discutable du point de vue de la conservation pour un bien qui constitue un témoignage urbain et architectural d'une période définie dans le temps. L'ICOMOS a demandé à l'État partie de suggérer des noms de substitution, afin que soit mieux reflétée la série proposée pour inscription. L'État partie a suggéré le nom suivant : Les œuvres de Jože Plečnik à Ljubljana – une conception urbaine centrée sur l'humain. L'ICOMOS considère que ce nom est approprié.

#### Analyse comparative

L'analyse comparative est essentiellement structurée autour de deux aspects associés à la justification des critères proposés : les langages architecturaux de la fin du XIXe jusqu'au milieu du XXe siècle et la transformation de la ville de la fin du XIXe siècle jusqu'au milieu du XXe siècle. Le premier aspect se rapporte à la justification proposée pour le critère (i) et se concentre sur les quatre premiers des cinq langages selon lesquels l'architecte Anthony Alofsin a divisé la production architecturale de l'Empire austro-hongrois : le langage de l'histoire, le langage de l'organicisme, le langage du rationalisme, le langage du mythe et le langage de l'hybridité. Le second aspect repose sur la planification architecturale et urbaine postérieure à l'Empire austro-hongrois en Europe centrale. Enfin, un sous-chapitre « La Ljubljana de Plečnik et la transformation des capitales sélectionnées en Europe et dans le monde » compare Ljubljana aux capitales d'autres pays de différents continents, qui figurent sur la Liste du patrimoine mondial ou sur les listes indicatives. Cette analyse est complétée par des tableaux identifiant les biens concernés inscrits ou inclus dans les listes indicatives sur la base d'une série de critères qui se rapportent aux attributs présentés de la valeur universelle exceptionnelle proposée.

Étant donné la nature sérielle du bien, l'analyse comparative contient également des informations sur la sélection des éléments constitutifs. Un autre tableau fournit la liste de toutes les œuvres de Plečnik à Ljubljana et évalue chacun des 57 sites identifiés par rapport à la protection juridique, à l'état de conservation, à la gestion et à la contribution potentielle à la valeur universelle exceptionnelle proposée en ce qui concerne : la manifestation d'une expression architecturale distincte ; la révélation du contexte de la ville ; la création d'une ville à l'échelle humaine ; la diversité des fonctions et des significations ; et l'économie des interventions. Conformément à la demande de l'ICOMOS, l'État partie a fourni des informations complémentaires sur la justification de la sélection de la série et, en particulier, sur la manière dont les éléments constitutifs des faubourgs se rapportent à ceux du centre-ville.

L'ICOMOS considère que l'analyse comparative est globalement complète malgré quelques faiblesses, à savoir qu'elle insiste beaucoup sur la comparaison des œuvres de Plečnik avec le mouvement moderniste et les villes nouvellement conçues, et n'approfondit pas la comparaison avec des œuvres d'architectes ou

d'urbanistes qui, pendant la même période, ont suivi des approches plus comparables, comme Edwin Lutyens à New Delhi.

Malgré cette faiblesse de l'analyse comparative, celle-ci démontre que le bien proposé pour inscription est une œuvre urbaine et architecturale exceptionnelle d'importance mondiale. Dans les contextes géographiques et culturels les plus limités comme les plus larges, il semble qu'il y ait peu de conceptions urbaines comparables à la « Ljubljana de Plečnik », une ville qui se distingue par une interprétation très individuelle et créative de la ville en tant qu'œuvre d'art, utilisant un langage classique et traditionnel d'une manière post-historiciste et pluraliste, créant des espaces contextuels élaborés et des paysages urbains qui réussirent véritablement à former, même à une échelle plutôt réduite, une expérience urbaine cohérente.

L'analyse comparative met en évidence le choix des éléments constitutifs qui se complètent, en illustrant l'approche urbaine et architecturale exceptionnelle que Plečnik a adoptée à Ljubljana.

---

L'ICOMOS considère que l'analyse comparative justifie d'envisager l'inscription de ce bien sur la Liste du patrimoine mondial.

---

#### **Critères selon lesquels l'inscription est proposée**

Le bien est proposé pour inscription sur la base des critères culturels (i) et (iv).

Critère (i) : *représenter un chef-d'œuvre du génie créateur humain ;*

Ce critère est justifié par l'État partie au motif que la « Ljubljana de Plečnik » représente un important chef-d'œuvre du génie créateur humain dans l'architecture de la première moitié du XXe siècle. Son expression architecturale s'inspire de diverses sources, surtout classiques, pour créer des formes entièrement nouvelles, originales et irremplaçables. Elle est clairement reconnaissable, avec la richesse de ses formes et ses multiples niveaux sémantiques, et se distingue de l'architecture moderniste de cette époque. La synthèse des bâtiments et des espaces anciens et nouveaux intégrant des espaces verts représente une continuité de la mémoire de la ville et sert à construire sa nouvelle identité.

L'ICOMOS convient que l'approche de la conception urbaine de Plečnik, très contextuelle et à l'échelle humaine, ainsi que son langage architectural particulier s'écartent des principes modernistes qui prévalaient généralement à cette époque et au-delà de cette région géographique. Toutefois, cette argumentation est considérée comme soutenant le critère (iv). De plus, alors qu'il n'y a pas de doute quant à la qualité architecturale du bien proposé pour inscription, l'ICOMOS considère que la maîtrise architecturale exceptionnelle est inégalement représentée

par chacun des éléments constitutifs pour justifier le critère (i).

Critère (iv) : *offrir un exemple éminent d'un type de construction ou d'ensemble architectural ou technologique ou de paysage illustrant une période ou des périodes significative(s) de l'histoire humaine ;*

Ce critère est justifié par l'État partie au motif que l'espace public de la Ljubljana créée par Plečnik dans la courte période de l'entre-deux-guerres est un exemple d'espace urbain renouvelé, où la ville n'a pas été construite à neuf mais améliorée avec des solutions innovantes et économiques pour construire de nouveaux ensembles architecturaux, bâtiments et accessoires urbains à petite et à grande échelle. Le nouvel espace urbain se caractérise par des fonctions et des significations multiples qui continuent d'inciter les utilisateurs à se lier et à s'identifier à la ville.

L'ICOMOS considère que ce critère est applicable sur la base de l'approche contextuelle de Plečnik pour transformer l'ancienne ville provinciale en une capitale nationale symbolique après l'effondrement de l'Empire austro-hongrois. Ce type d'approche est ancré dans les mouvements architecturaux réformistes du début du XXe siècle et est actuellement sous-représenté sur la Liste du patrimoine mondial. L'ICOMOS considère que ce critère est justifié par rapport à la période de construction de la nation après la fin de l'Empire austro-hongrois, qui peut être considérée comme une période significative de l'histoire.

---

L'ICOMOS considère que le bien proposé pour inscription répond au critère (iv) mais que le critère (i) n'a pas été démontré.

---

#### **Intégrité et authenticité**

Intégrité

L'intégrité du bien proposé pour inscription repose sur le caractère intact, du point de vue physique, architectural et fonctionnel, de tous les éléments architecturaux et bâtiments ainsi que des interventions sur la conception urbaine et de toutes les caractéristiques paysagères dans les espaces ouverts proposés pour inscription. En outre, elle est fondée sur le caractère complet de la composition de la série au sens où elle transmet intégralement l'approche et la vision urbaine de Plečnik.

L'idée directrice de la proposition d'inscription repose sur une sélection d'institutions et d'espaces publics conçus par Plečnik, qui changèrent progressivement l'identité de Ljubljana, d'une ville provinciale en une capitale symbolique, en la dotant de qualités particulières. À la demande de l'ICOMOS, l'État partie a précisé dans les informations complémentaires fournies en novembre 2020 les motifs sous-tendant la proposition d'inscription de segments de l'œuvre de Plečnik et a justifié son choix par le fait que celui-ci reflète ses projets achevés. Il a expliqué les raisons pour lesquelles il n'a pas été considéré

souhaitable de regrouper en un seul élément ses interventions sur les sites constitutifs 1, 2 et 3, car ces derniers ont été conçus de manière individuelle. L'ICOMOS accepte la justification proposée. De plus, par le biais de son rapport intermédiaire, l'ICOMOS a demandé à l'État partie des informations complémentaires sur l'inclusion d'axes transversaux et la manière dont les éléments individuels sont reliés entre eux. L'approche de Jože Plečnik pour (re)façonner la ville s'est fondée sur un dialogue architectural avec la ville existante. Il créa deux axes urbains – l'axe terrestre et l'axe aquatique – qui illustrent le mieux cette approche. Les liaisons, rues et allées transversales entre les axes terrestres et les axes aquatiques furent modelées au cours de périodes historiques antérieures et Plečnik s'est contenté d'en remodeler certaines, conférant à la ville une structure spatiale plus claire et plus explicite. L'ICOMOS considère que la série comprend tous les éléments nécessaires pour transmettre de manière globale la vision de Plečnik pour la ville et la façon dont il modifia progressivement l'identité de Ljubljana. Bien qu'ils soient disséminés dans l'ensemble de la ville et que seulement certains éléments constitutifs entretiennent un contact visuel, la série forme une entité reposant sur une expression architecturale commune respectant le tissu existant et les éléments naturels, à une échelle humaine. L'ICOMOS considère néanmoins que certaines interventions de Plečnik à Ljubljana, qui ont été exclues en raison de leur état de conservation actuel, pourraient à l'avenir, si elles étaient améliorées pour répondre aux conditions d'authenticité et d'intégrité, être incluses dans la série, et enrichir encore la présentation de la valeur universelle exceptionnelle proposée pour le bien.

Sur la base des informations fournies en novembre 2020, l'ICOMOS considère que l'intégrité des éléments individuels est satisfaisante en termes d'état de conservation physique, de fonction et d'utilisation actuels. Ils semblent également être protégés de manière appropriée par une législation et une gestion adéquates. L'intégrité de l'environnement des éléments de la série est satisfaisante au sens où des changements modérés sont intervenus depuis le milieu du XXe siècle, malgré un petit nombre de développements urbains plutôt intrusifs et d'interventions qui ont tenté d'imiter et de compléter l'œuvre de Plečnik. D'une manière générale, les relations spatiales, architecturales et fonctionnelles des interventions de Plečnik avec leur environnement sont demeurées intactes.

#### Authenticité

L'authenticité du bien proposé pour inscription repose principalement sur sa capacité à transmettre convenablement l'approche urbanistique contextuelle et à l'échelle humaine de Plečnik. Il est nécessaire que les valeurs du bien proposé pour inscription soient exprimées d'une manière crédible par les caractéristiques architecturales, urbaines et paysagères sélectionnées en termes de situation, forme, conception, configuration, ce qui s'applique également aux espaces verts. Dans le cas des éléments bâtis, cela englobe aussi les matériaux et l'artisanat, jusqu'au niveau des détails et à l'étendue des

aménagements, mobiliers et éléments décoratifs dans les espaces intérieurs et extérieurs. Enfin, l'authenticité est également basée sur la capacité à illustrer convenablement la relation spatiale, architecturale, fonctionnelle des interventions de Plečnik avec l'environnement préexistant.

Selon les informations fournies par l'État partie et les observations de la mission d'évaluation technique, les caractéristiques architecturales, urbaines et paysagères proposées pour inscription sont dans l'ensemble conformes à leur conception d'origine même dans les cas de reconstruction, dont la station météorologique sur la place du Congrès, quelques revêtements, des aménagements techniquement améliorés, et des reproductions d'éléments décoratifs individuels dans les espaces intérieurs et extérieurs. En dehors de ces cas, l'authenticité des matériaux semble être élevée dans l'ensemble du bien. Les réparations et reconstructions ont généralement été réalisées avec les mêmes matériaux que ceux utilisés à l'origine. L'ICOMOS a demandé et reçu des informations complémentaires sur les caractéristiques paysagères dans l'ensemble du bien proposé pour inscription. Les aménagements paysagers sont entretenus principalement en rajeunissant la végétation lorsque cela est nécessaire et l'ICOMOS recommande fortement de maintenir ou de réintégrer les espèces d'origine chaque fois que cela est possible et approprié. Un petit nombre d'éléments d'origine, comme du mobilier urbain ou les pyramides en terre du mur romain à Mirje, font défaut. La plupart des ajouts, tels que le parking souterrain et ses entrées sur la place du Congrès, le nouveau centre des visiteurs et le parc de stationnement du Žale de Plečnik, sont décrits comme étant respectueux de l'architecture, des fonctions et de l'atmosphère du bien. À quelques exceptions près, les fonctions et usages d'origine de tous les éléments constitutifs et de leurs caractéristiques sont préservés et les espaces extérieurs sont accessibles au public. Enfin, les conditions d'authenticité de l'environnement de la série sont satisfaisantes dans le sens où des changements modérés ont eu lieu depuis le milieu du XXe siècle.

---

En conclusion, l'ICOMOS considère que les conditions d'intégrité et d'authenticité ont été remplies.

---

#### Évaluation de la justification de l'inscription

L'ICOMOS considère que la justification de l'inscription proposée est appropriée pour le critère (iv) mais considère que le bien proposé pour inscription ne répond pas au critère (i). Malgré quelques faiblesses, l'ICOMOS considère également que l'analyse comparative justifie de manière satisfaisante d'envisager l'inscription de ce bien sur la Liste du patrimoine mondial. L'approche de l'inscription en série est justifiée et la sélection des éléments constitutifs est appropriée. L'ICOMOS considère également que le bien proposé pour inscription remplit les conditions d'intégrité et d'authenticité.

### Attributs

Les attributs de la valeur universelle exceptionnelle proposée sont les bâtiments, les interventions architecturales et les caractéristiques paysagères dans les espaces ouverts sélectionnés dans l'ensemble de Ljubljana, qui furent conçus par Jože Plečnik, ce qui inclut leur forme, conception, configuration et matérialité (non applicable à la végétation) tant à l'extérieur qu'à l'intérieur (dans le cas des bâtiments) et s'étend au revêtement des rues et au mobilier urbain. Les relations spatiales et fonctionnelles entre les interventions de Plečnik sont également des attributs importants, dans les lieux où elles sont restées intactes.

Les interventions de Plečnik et leurs caractéristiques reposent sur l'interaction avec des bâtiments et des espaces urbains préexistants. En conséquence, les relations entre ses interventions et les éléments préexistants doivent être considérées comme soutenant les attributs de la valeur universelle exceptionnelle proposée et doivent faire l'objet de mesures de protection adaptées au rôle qu'elles jouent.

---

L'ICOMOS considère que les attributs qui transmettent la valeur universelle exceptionnelle proposée ont été soigneusement identifiés, tandis que les structures et bâtiments urbains préexistants qui soutiennent les attributs nécessitent une identification plus poussée.

---

## 4 Mesures de conservation et suivi

### Mesures de conservation

Les travaux de conservation sont effectués sur la base des plans de conservation établis pour tous les éléments constitutifs, d'interventions prioritaires pour l'entretien et la réparation ainsi que pour les modernisations requises pour garantir une utilisation continue. Les responsabilités et compétences semblent être clairement attribuées à différents gardiens, qui incluent des communautés locales dans le cas des églises, pour assurer l'apport de conseils spécialisés et d'une supervision par les autorités responsables.

Outre l'entretien régulier, les mesures de conservation planifiées ou en cours dans l'ensemble du bien proposé pour inscription ou à proximité, selon les priorités fixées dans le plan de gestion, comprennent : la restauration des propylées du Žale de Plečnik ; les restaurations de la structure en pierre et en béton du pont Trnovo et de ses motifs décoratifs, ainsi que des berges de la rivière adjacente, y compris l'accès à la rivière Gradaščica ; la modernisation de la publicité, du mobilier urbain et de l'éclairage aux Trois Ponts, la reconstitution des aménagements paysagers des églises Saint-François et Saint-Michel ; l'installation de sanitaires pour les visiteurs à l'église Saint-Michel ; la modernisation de l'infrastructure technique du marché de Plečnik afin d'améliorer les conditions de son fonctionnement, en incluant éventuellement un parking souterrain sur plusieurs

niveaux ; le remplacement des hêtres devenus envahissants par une haie de hêtres le long de la rue Vegova ; la rénovation thermique des fenêtres de la bibliothèque nationale et universitaire. L'ICOMOS a demandé et reçu des actualisations sur plusieurs de ces projets, ainsi que sur les plans de conservation de tous les éléments de la série.

### Suivi

L'état de conservation du bien fait l'objet d'un suivi continu par les différents dépositaires en étroite coopération avec les organismes de tutelle, le musée de l'Architecture et du Design (MAO) de Ljubljana, l'Institut pour la protection du patrimoine culturel de Slovénie (IPPCS) et l'administration municipale de Ljubljana.

Il est prévu que le suivi du bien proposé pour inscription soit mené à deux niveaux. Le suivi de la substance physique d'un bien individuel (tel que défini dans les plans de gestion individuels) relève de la responsabilité de l'IPPCS. Le suivi des zones tampons et de l'aménagement du territoire est également assuré par l'IPPCS. Le suivi de la mise en œuvre des contenus dits « immatériels » et de l'accessibilité (définis dans le plan de gestion commun), est de la responsabilité du gestionnaire conjoint. À l'avenir, un gestionnaire conjoint se chargera de la coordination du suivi aux différents niveaux.

Le dossier de proposition d'inscription fournit une liste complète d'indicateurs pour la totalité du bien proposé pour inscription et pour les éléments constitutifs de la série. Les tableaux relient les indicateurs aux facteurs affectant le bien associés, aux actions concrètes et aux organismes responsables, en indiquant la périodicité des activités de suivi. L'ICOMOS considère que le choix des indicateurs et de la périodicité est approprié pour la protection de la valeur universelle exceptionnelle proposée.

---

L'ICOMOS considère que les mesures de conservation et les mécanismes de suivi répondent à la vulnérabilité des attributs de la valeur universelle exceptionnelle proposée.

---

## 5 Protection et gestion

### Documentation

L'œuvre de Plečnik, incluant les réalisations comprises dans le bien proposé pour inscription, a fait l'objet d'abondantes recherches scientifiques anciennes et en cours, documentées dans de nombreuses publications en plusieurs langues. La principale institution pour la documentation de l'œuvre de Plečnik est la Plečnikova hiša (Maison de Plečnik), qui fait partie de l'institution Musée et Galeries de Ljubljana. Des documents originaux peuvent également être consultés dans les institutions suivantes de Ljubljana : le musée de l'Architecture et du Design de Slovénie, les Archives historiques de Ljubljana, les Archives de la république de Slovénie, l'IPPCS, Bureau régional de Ljubljana. Les données sur les mesures de conservation et les aménagements au sein des éléments

proposés pour inscription et de leurs zones tampons sont archivées au ministère de la Culture de la République de Slovénie, à l'IPPCS et à son Bureau régional, qui mettent à disposition des copies papier et des inventaires numériques du bien proposé pour inscription et des biens patrimoniaux associés, ainsi que les plans de conservation des éléments constitutifs de la série. Ces documents comprennent des données de référence pour le suivi. Les publications sont disponibles à la bibliothèque nationale et universitaire. Une documentation supplémentaire sur l'aménagement du territoire et le développement urbain dans l'ensemble de Ljubljana est entreprise au niveau municipal.

### **Protection juridique**

Tous les éléments bénéficient d'une protection juridique en tant que monuments nationaux. Certains sont couverts par plusieurs lois. La protection législative du bien proposé pour inscription se fonde sur la loi pour la protection du patrimoine mondial. Depuis 2009, l'ensemble du patrimoine de Plečnik à Ljubljana est protégé en vertu de l'ordonnance désignant l'œuvre de l'architecte Jože Plečnik à Ljubljana comme un monument culturel d'importance nationale. L'ordonnance représente ainsi un mécanisme de protection complet et unique pour l'ensemble du patrimoine immobilier et mobilier du bien proposé pour inscription. Elle définit les délimitations des éléments et de leurs zones tampons ainsi que leurs régimes de protection. La planification territoriale aux niveaux national et local représente une part importante de la protection du patrimoine culturel. Avant l'adoption de plans d'aménagement du territoire, l'IPPCS doit émettre des orientations qui seront à prendre en compte lors de l'élaboration des plans en question. Les permis de construire et d'aménagement dans l'ensemble du bien proposé pour inscription et de ses zones tampons doivent être approuvés par l'IPPCS.

Divers autres règlements et plans de développement locaux sont applicables au bien proposé pour inscription ou à des parties de celui-ci, en particulier dans le centre de la ville médiévale. Ils comprennent des listes désignant des biens du patrimoine culturel, y compris archéologique et naturel. Les instruments de planification spatiale tels que le plan d'aménagement du territoire municipal sont particulièrement importants pour la protection du bien proposé pour inscription.

L'ICOMOS a demandé et reçu des informations complémentaires sur la manière dont la protection juridique à plusieurs niveaux assure la protection du bien proposé pour inscription et de ses zones tampons. Dans le cadre de l'élargissement des zones tampons, l'État partie a modifié ou complété les décrets existants et a ainsi transféré la responsabilité des nouvelles parties des zones tampons du niveau municipal au niveau de l'État. L'IPPCS a informé les propriétaires et la ville de Ljubljana des amendements et compléments proposés pour cette ordonnance. Le processus de consultation publique s'est terminé à la fin du mois de février 2021, tandis que l'adoption de l'ordonnance modifiée est attendue les mois suivants.

L'ICOMOS considère que le système juridique de la protection des monuments est en général solide et efficace. Néanmoins, il semble qu'il y ait un risque qu'il cède à la pression immobilière dans des cas particuliers.

### **Système de gestion**

Le système de gestion tel qu'il a été élaboré au cours du processus de proposition d'inscription vise à compléter le système existant pour la préservation du patrimoine de Plečnik à Ljubljana du point de vue professionnel, organisationnel, juridique et financier, et implique les propriétaires, les gestionnaires et les organismes publics. Les différents propriétaires des éléments constitutifs de la série sont la République de Slovénie, le ministère de la Culture, la Ville de Ljubljana, le ministère de l'Environnement et de l'Aménagement du territoire et la faculté des sciences naturelles et du génie de l'université de Ljubljana en ce qui concerne la propriété publique. Les propriétaires privés sont les sociétés anonymes à responsabilité limitée détenant respectivement les parkings et marchés de Ljubljana, ainsi que le Žale. Les églises appartiennent l'Église catholique, archidiocèse de Ljubljana.

La gestion du bien proposé pour inscription est opérée sur deux niveaux. Sur la base de la protection juridique existante et des plans de conservation individuels, des plans de gestion individuels ont été élaborés pour chaque élément constitutif, en plus d'un plan d'action de gestion commun pour la période 2020-2025. Ils traitent de la gestion de la substance physique et offrent une vue d'ensemble des valeurs qui doivent être protégées, y compris les objectifs à court et à long terme et les responsabilités qui incombent aux propriétaires et/ou aux gestionnaires. Au deuxième niveau, l'IPPCS suit l'état de conservation de l'ensemble du bien proposé pour inscription. Le musée de l'Architecture et du Design, en tant que gestionnaire conjoint, assume la responsabilité générale de la mise en œuvre du plan de gestion commun en coordonnant les propriétaires individuels, les gestionnaires, les institutions publiques et les organismes professionnels concernés. Les principaux membres du Comité directeur sont le ministère de la Culture de la République de Slovénie et la Ville de Ljubljana.

Le financement de la mise en œuvre des plans de gestion individuels est principalement assuré par le propriétaire et/ou le gestionnaire. Les fonds destinés au gestionnaire conjoint sont alloués par le ministère de la Culture et la Ville de Ljubljana. Les ressources pour la recherche scientifique, la valorisation et la présentation, et pour la protection et le suivi, sont fournies par l'intermédiaire d'un service public financé par le ministère de la Culture au niveau de l'État, et par la ville de Ljubljana pour les activités au niveau local. Les fonds européens pour le patrimoine constituent une autre source de financement. Selon le dossier de proposition d'inscription, des programmes de renforcement des capacités seront financés par le mécanisme financier norvégien et par le mécanisme financier de l'Espace économique européen pour la période 2019-2024.



L'ICOMOS considère que le système de gestion est en général approprié et efficace aux deux niveaux et s'appuie sur des compétences humaines et des ressources financières satisfaisantes. Des plans de réponse aux risques tels que les tremblements de terre, les inondations, les tempêtes et les incendies sont en place. L'ICOMOS souligne l'importance de réaliser des études d'impact sur le patrimoine pour les projets de développement au sein du bien proposé pour inscription et de ses zones tampons et recommande d'intégrer ce mécanisme dans le plan de gestion.

#### **Gestion des visiteurs**

Les activités de recherche, d'interprétation et de présentation sont partagées entre les différents acteurs ayant des responsabilités dans la gestion, à savoir le musée de l'Architecture et du Design, l'IPPCS, Musée et Galeries de Ljubljana, l'organisation touristique Ljubljana Tourisme ainsi que l'université de Ljubljana, l'université de Maribor et l'université du Littoral. Il existe une abondante littérature universitaire et populaire sur Plečnik en différentes langues.

Le musée Plečnik, situé à son ancien domicile dans le centre de la ville, est la plus importante installation pour les visiteurs et se situe à proximité immédiate du bien proposé pour inscription. Le centre, bien équipé pour l'interprétation de l'œuvre de Plečnik, comprend une exposition permanente, une salle de conférence et une bibliothèque avec des salles d'étude. Les institutions professionnelles et l'agence Ljubljana Tourisme collaborent en proposant régulièrement aux guides touristiques des sessions de formation sur le patrimoine de Plečnik, afin de garantir leur professionnalisme et leur expertise. De nombreux éléments sont équipés de panneaux d'information en slovène et en anglais. Des brochures sur l'architecte et son œuvre à Ljubljana sont disponibles au musée Plečnik et dans les centres d'information touristique.

Les plans de gestion individuels définissent des conditions de visite visant à éviter des conflits avec les premiers utilisateurs et à protéger les fonctions authentiques. Des détails sont publiés sur les sites Internet des dépositaires individuels. Le gestionnaire conjoint prévoit de créer un site Internet pour le bien. L'ICOMOS considère qu'il serait important de relier les éléments situés dans les faubourgs à ceux du centre-ville afin d'avoir un concept de présentation commun pour l'ensemble du bien proposé pour inscription.

#### **Implication des communautés**

Selon les informations fournies en novembre 2020 à la demande de l'ICOMOS, les communautés locales ont été impliquées dans le processus de proposition d'inscription, l'ensemble des parties prenantes participant activement à l'évaluation de l'œuvre de Plečnik et à la sensibilisation à cette œuvre et s'engageant formellement dans la proposition d'inscription et la préservation du bien. La participation publique à la conservation du patrimoine est stipulée par l'article 73 de la Constitution de la république

de Slovénie et également spécifiée par la loi sur la protection du patrimoine culturel et les lois sur l'aménagement du territoire. En fonction de la nature de l'élément et de ses dépositaires, différents canaux de communication sont utilisés. Le musée aménagé dans la maison de Plečnik joue un rôle majeur dans la sensibilisation du grand public.

#### **Évaluation de l'efficacité de la protection et de la gestion du bien proposé pour inscription**

L'ICOMOS considère que les dispositions juridiques de protection et le système de gestion sont appropriés et efficaces. Les ressources humaines et financières, y compris l'expertise et les compétences disponibles, sont aussi considérées comme appropriées. L'ICOMOS encourage l'État partie à terminer l'adoption de l'ordonnance modifiée relative aux zones tampons élargies. L'ICOMOS encourage en outre l'élaboration d'un programme commun pour les visiteurs et l'interprétation concernant l'ensemble du bien.

---

L'ICOMOS considère que la protection juridique et le système de gestion sont appropriés pour préserver le bien proposé pour inscription.

---

## **6 Conclusion**

Le bien proposé pour inscription consiste en une série d'espaces publics et d'institutions publiques conçus par Jože Plečnik à travers la ville de Ljubljana à l'époque de l'entre-deux-guerres. À la suite de la Première Guerre mondiale et de l'effondrement de l'Empire austro-hongrois, le désir de créer des États nations indépendants suscita divers projets de construction au niveau des États et des villes en Europe centrale et du Sud-Est.

L'ICOMOS considère que l'analyse comparative permet de soutenir la justification de la valeur universelle exceptionnelle malgré quelques lacunes, du fait qu'elle se concentre notamment sur la comparaison du bien avec des sites modernistes fondamentalement différents, alors que la comparaison avec d'autres sites qui furent façonnés par des approches de conception urbaine plus comparables n'est pas approfondie.

Les préoccupations concernant la composition de la série ont été dissipées par les informations complémentaires reçues en février 2021. L'ICOMOS considère que les éléments constitutifs de la série se complètent bien pour illustrer de manière globale et fidèle l'approche exceptionnelle que Plečnik a adoptée pour transformer Ljubljana en une capitale nationale symbolique pour le peuple slovène. Malgré leur variété en termes de type, d'échelle et de caractéristiques stylistiques et leur dissémination dans l'ensemble de la ville, et bien que seuls certains éléments entretiennent un contact visuel, la série forme une entité reposant sur des caractéristiques communes. Les éléments constitutifs reflètent l'approche contextuelle de la conception urbaine de Plečnik, partagent

une échelle humaine, sont centrés sur les besoins des citoyens modernes, rassemblent diverses significations, fonctions et références symboliques à différentes cultures et époques et témoignent d'une utilisation raisonnée des ressources. L'ICOMOS note que quelques œuvres de Plečnik à Ljubljana ont été exclues de la série, principalement en raison de préoccupations quant à leur état de conservation. Cette démarche est acceptable dans la mesure où l'approche et la vision de Plečnik sont bien reflétées par les éléments constitutifs proposés pour inscription. Toutefois, l'ICOMOS considère qu'un certain nombre de ces œuvres, en particulier certains axes transversaux exclus, pourraient contribuer à renforcer la valeur universelle exceptionnelle proposée. En conséquence, l'ICOMOS encourage à examiner leur future inclusion dans le bien par le biais d'une modification mineure des délimitations, si leur état de conservation était amélioré pour répondre aux conditions d'intégrité et d'authenticité.

Les éléments constitutifs de la série ont été renumérotés de 1 à 7 à la demande de l'ICOMOS.

L'ICOMOS considère que la justification du tracé des délimitations du bien et des zones tampons est appropriée. Le tracé des délimitations du bien est logique et approprié car elles n'englobent que les interventions architecturales et urbaines conçues par Plečnik, et permettent de protéger le contexte particulier que Plečnik a revalorisé dans les zones tampons. Les préoccupations concernant les lacunes des zones tampons et l'efficacité de la protection juridique ont été résolues suite aux demandes faites par l'ICOMOS. L'État partie a entrepris l'élargissement de la zone tampon dans les lieux concernés.

L'État partie a proposé l'inscription du bien au titre des critères (i) et (iv). L'ICOMOS considère que le critère (i) n'est pas démontré. L'ICOMOS soutient le choix du critère (iv) mais souligne la nécessité de mettre l'accent sur la période de l'histoire humaine que le bien proposé pour inscription illustre. L'ICOMOS considère que le critère est applicable sur la base de l'approche contextuelle de Plečnik pour transformer l'ancienne ville provinciale en une capitale nationale après la chute de l'Empire austro-hongrois. Ce type d'approche trouve ses racines dans les mouvements de réforme architecturale du début du XXe siècle.

Il n'y a pas de problèmes fondamentaux en ce qui concerne les autres conditions requises de la valeur universelle exceptionnelle. L'état de conservation du bien proposé pour inscription semble bon et assuré pour les années à venir. Les conditions d'intégrité et d'authenticité sont remplies. De même, l'état de conservation de l'environnement immédiat, qui joue un rôle déterminant pour transmettre la valeur universelle exceptionnelle proposée, semble généralement satisfaisant et protégé au sein des zones tampons élargies. Une protection statutaire appropriée est en place et appliquée. Néanmoins, le risque de céder aux pressions immobilières semble exister dans des cas particuliers. S'agissant de la nature générale des travaux de conservation et de leur lisibilité, l'ICOMOS

recommande de procéder à de subtiles différenciations pour les ajouts et réparations par rapport au matériau d'origine, le cas échéant.

Le système de gestion actuel est considéré comme approprié et efficace. L'interprétation et la présentation du bien au public sont satisfaisantes. Néanmoins, l'ICOMOS encourage la mise au point d'un programme de visite et d'interprétation commun, qui relie les éléments en série des faubourgs à ceux du centre-ville.

Les préoccupations portant sur le nom de la proposition d'inscription « Ljubljana : la capitale humaine intemporelle conçue par Jože Plečnik » ont été résolues par l'État partie qui a proposé un autre nom : Les œuvres de Jože Plečnik à Ljubljana – une conception urbaine centrée sur l'humain ».

## 7 Recommandations

### Recommandations concernant l'inscription

L'ICOMOS recommande que Les œuvres de Jože Plečnik à Ljubljana – une conception urbaine centrée sur l'humain, Slovénie, soient inscrites sur la Liste du patrimoine mondial sur la base du **critère (iv)**.

### Déclaration de valeur universelle exceptionnelle recommandée

#### Brève synthèse

La conception urbaine de Ljubljana fut conçue par l'architecte Jože Plečnik (1872–1957) dans la période de l'entre-deux-guerres. À la suite de la Première Guerre mondiale et de l'effondrement de l'Empire austro-hongrois, le désir de créer des États nations indépendants suscita divers projets de construction d'États et de villes en Europe centrale et du Sud-Est. Dans ces contextes sociaux modifiés, les urbanistes et architectes introduisirent de nouvelles approches urbanistiques et architecturales sous l'influence du mouvement moderne. La transformation de Ljubljana d'une ville périphérique de l'ancien empire en une capitale nationale prit corps lors de l'introduction de ces orientations modernes, bien qu'issues de points de vue architecturaux entièrement différents.

La conception urbaine de la « Ljubljana de Plečnik » est fondée sur un dialogue architectural entre ses interventions et l'ancienne ville existante. Sur la base d'un paysage urbain créé par l'homme et de ses caractéristiques naturelles, deux axes urbains furent créés : l'axe terrestre et l'axe aquatique. Ces deux axes sont reliés par des axes transversaux, qui contribuèrent à former le réseau urbanistique de la ville. L'axe terrestre – la Promenade verte commence au pont Trnovo et traverse la place de la Révolution française, longe la rue Vegova avec la bibliothèque nationale et universitaire, et se termine à la place du Congrès avec le parc Zvezda. L'axe aquatique lui est parallèle – la Promenade le long des quais et les ponts de la Ljubljanica, s'étendant du district de Trnovo jusqu'à la porte de l'écluse. Le centre historique de la ville est relié à

des points stratégiques dans les faubourgs ruraux et urbains, et au réseau territorial plus large de Ljubljana avec l'église Saint-Michel, l'église Saint-François d'Assise, et Žale de Plečnik – le Jardin de tous les saints.

Le centre-ville fut à nouveau interprété et aménagé en une série d'espaces publics (places, parcs, rues, promenades, ponts) et d'institutions publiques (bibliothèques, églises, marchés, complexe funéraire).

Le bien est un exemple exceptionnel de renouveau urbain développé dans le contexte de constructions et d'espaces existants et personnalisé pour convenir aux habitants. Les interventions de Plečnik ont créé conjointement un type différent d'espace urbain et d'architecture, qui ne se limite pas à un certain usage spécifique, mais donne plutôt naissance à une connexion entre les différentes utilisations et significations, créant une nouvelle identité de l'espace. Les éléments, types et espaces architecturaux de l'architecture classique sont synthétisés, transformés et modernisés d'une manière innovante.

**Critère (iv) :** Les interventions conçues par l'architecte Jože Plečnik dans l'ensemble de la ville de Ljubljana durant la courte période de l'entre-deux-guerres se combinent en un exemple exceptionnel de renouveau urbain centré sur l'humain destiné à construire une nation après l'effondrement de l'empire austro-hongrois. Elles sont fondées sur une relation harmonieuse avec le contexte spatial et ses possibilités naturelles. La ville n'a pas été construite à nouveau mais améliorée avec des interventions à petite ou grande échelle – de nouveaux ensembles architecturaux, bâtiments et aménagements urbains. La relation avec le passé est établie de diverses façons, de l'adaptation au réseau urbain et l'incorporation de structures existantes aux réminiscences architecturales et à la création de nouveaux paysages urbains. Ce nouvel espace urbain n'est pas limité à un usage spécifique mais possède différentes fonctions et l'ensemble est ainsi imprégné de nouvelles significations.

#### Intégrité

La conception urbaine de Ljubljana, telle qu'elle résulte de l'intervention de Jože Plečnik, comprend les caractéristiques facilement identifiables d'une ville capitale symbolique créée entre les deux guerres mondiales par l'architecte. Le paysage urbain de Ljubljana illustre de manière générale une amélioration de l'espace existant avec une prise en compte de la topographie et s'appuie sur son utilisation continue et l'interprétation des couches historiques. La topographie de l'espace est exprimée au travers de la conception du paysage urbain pour les deux axes : l'axe terrestre et l'axe aquatique. La conception des deux promenades émane et s'inspire de l'utilisation continue de l'espace, qui définit les positions et l'utilisation de places, marchés, ponts, parcs et autres espaces et bâtiments publics. Une série d'espaces publics dote la ville d'équipements publics, allant des espaces spirituels (les églises Saint-Michel et Saint-François d'Assise, le Žale de Plečnik – Jardin de tous les saints), des espaces de détente (parc archéologique le long du mur romain, et promenades

sur les quais de la Ljubljana, quai de Trnovo), aux activités des marchés (marché de Plečnik), activités de la vie sociale (place du Congrès, les Trois Ponts et le pont des Cordonniers), et activités intellectuelles et culturelles (rue Vegova, bibliothèque nationale et universitaire).

Un régime de protection unifiée assure que les zones actuellement non bâties resteront libres, que l'espace conservera son utilisation traditionnelle, et fournit une protection générale face aux interventions qui pourraient potentiellement fragiliser l'intégrité du bien en série.

#### Authenticité

Le bien en série a maintenu sa conception urbaine et ses caractéristiques d'origine, qui reflètent la préservation et l'amélioration du contexte de l'espace. Les éléments de la série ont fidèlement conservé leur conception d'origine dans les agencements extérieurs, dans les intérieurs et sur les façades, dans le mobilier intérieur et dans l'attention minutieuse apportée aux détails. Les matériaux de construction ont été renforcés dans la plupart des éléments dans les années 1990, mais, indépendamment des réparations ou interventions de conservation et de restauration individuelles, conséquence d'une utilisation continue, l'authenticité des matériaux en général n'a pas été compromise. Des zones urbanistiques plus vastes sont restées inchangées ; dans certains cas, des réparations ont été effectuées pour répondre aux exigences d'une utilisation moderne et assurer une plus grande sécurité et stabilité structurelle du bien. À quelques exceptions près, les fonctions et usages d'origine de tous les éléments et leurs caractéristiques sont préservées et les espaces extérieurs sont accessibles au public. Les caractéristiques du concept urbain d'origine ont également été préservées, bien que des changements partiels semblent être dus à la croissance excessive de la végétation d'origine et, par endroits, à la pression du trafic local, qui a été traitée de manière stratégique au cours de la décennie précédente.

#### Éléments requis en matière de protection et de gestion

Le patrimoine architectural de Plečnik est un monument d'importance nationale et est protégé par l'ordonnance désignant les œuvres de Ljubljana dues à l'architecte Jože Plečnik comme un monument culturel d'importance nationale (Gazette officielle RS, Nos. 51/09, 88/14, 19/16, 76/17 et 17/18). L'ordonnance représente un mécanisme unique de protection globale pour l'ensemble du patrimoine meuble et immeuble du bien en série.

Tous les éléments de la série bénéficient de plans de conservation qui servent de base à toutes les interventions sur les monuments. Les travaux sont coordonnés par l'Institut pour la protection du patrimoine culturel (IPPCS) et supervisés par le conservateur du patrimoine de Plečnik, spécialement nommé. Le système de gestion complète le système existant pour la préservation du patrimoine de l'architecte Jože Plečnik à Ljubljana, d'un point de vue professionnel, organisationnel, ainsi que juridique et financier, et implique au même titre les propriétaires, les gestionnaires et les organismes publics. La gestion du bien

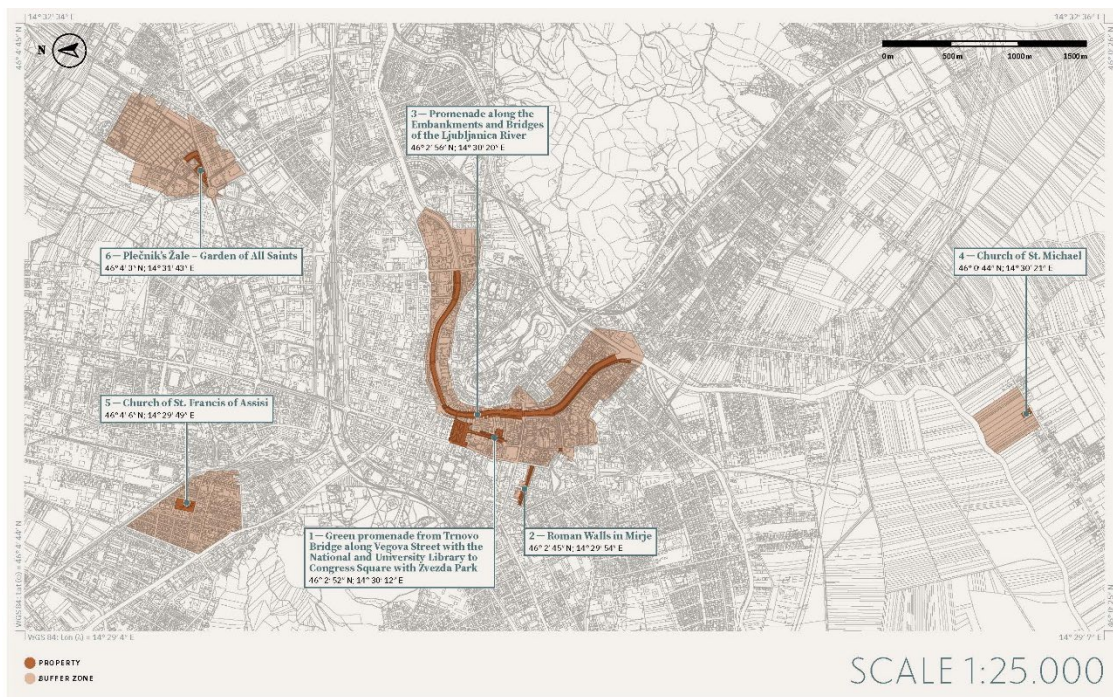
se déroule sur deux niveaux. Tous les éléments constitutifs ont leur propre plan de gestion et leurs procédures spécifiques pour la mise en œuvre et l'approbation de tels plans. L'état de conservation est suivi par l'IPPCS, une attention particulière étant accordée aux facteurs susceptibles d'affecter le bien, en particulier les pressions dues au développement et au tourisme. La coordination entre propriétaires individuels, gestionnaires, institutions publiques et organismes professionnels, qui forment l'organisme de gestion, est assurée par un gestionnaire conjoint qui a la responsabilité générale de la mise en œuvre d'un plan de gestion commun. Le musée de l'Architecture et du Design de Ljubljana, en tant que gestionnaire conjoint nommé, coopère avec les institutions aux niveaux étatique et local qui sont responsables de la protection, du suivi, de la présentation, de l'éducation et de la recherche, de la promotion et du tourisme culturel.

- g) effectuer des études d'impact sur le patrimoine pour toutes les propositions de développement au sein du bien et de ses zones tampons ;

#### **Recommandations complémentaires**

L'ICOMOS recommande également que l'État partie prenne en considération les points suivants :

- a) soumettre une modification mineure des délimitations des zones tampons étendues, dès que leur extension sera formalisée, avec une carte actualisée montrant les délimitations du bien et des zones tampons, en indiquant la superficie totale des zones tampons en hectares ; envisager de soumettre une proposition de modification mineure des délimitations à l'avenir, en vue d'intégrer les axes transversaux pertinents, si leur état de conservation peut être amélioré afin de remplir pleinement les conditions d'authenticité et d'intégrité,
- b) soumettre au Centre du patrimoine mondial une étude d'impact sur le patrimoine complète concernant le nouveau bâtiment prévu pour la bibliothèque sur la rue Emonska pour examen par les Organisations consultatives, avant que toute décision irréversible ne soit prise,
- c) conserver ou réintégrer les espèces d'origine des aménagements paysagers, chaque fois que cela est possible et approprié,
- d) assurer une différenciation subtile des ajouts et réparations par rapport au matériau d'origine, le cas échéant, et éviter des ajouts mimétiques qui tenteraient de compléter l'œuvre originale de Plečnik,
- e) élaborer un programme de visite et d'interprétation commun qui reliera les éléments constitutifs de la série des faubourgs à ceux du centre-ville,
- f) entreprendre une identification plus détaillée de la relation entre les interventions de Plečnik et les bâtiments et espaces préexistants afin de permettre la mise en place des mesures de protection appropriées pour ces derniers, conformément au rôle qu'ils jouent pour soutenir la valeur universelle exceptionnelle,



Plan indiquant les délimitations des éléments constitutifs proposés pour inscription et de leurs zones tampons